

**Zeitschrift:** Revue de linguistique romane  
**Herausgeber:** Société de Linguistique Romane  
**Band:** 31 (1967)  
**Heft:** 121-122

**Bibliographie:** Bibliographie des travaux de John Orr depuis 1953

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## BIBLIOGRAPHIE DES TRAVAUX DE JOHN ORR

DEPUIS 1953 <sup>1</sup>

(Une bibliographie des travaux publiés jusqu'en 1953 a paru dans *Studies in Romance Philology and French Literature presented to John Orr by pupils, colleagues and friends*, Manchester, 1953, p. XIII-XV.)

### ABRÉVIATIONS.

*Cahiers A. I. E. F.* = *Cahiers de l'Association internationale des Études françaises.*

*Ess. E.Ph.F.* = *Essais d'Étymologie et de Philologie françaises*, Paris, 1963.

*RLiR* = *Revue de Linguistique Romane.*

1953

*Words and Sounds in English and French.* Oxford, Blackwell, 1953, 280 pages.  
English and French. A comparison. *French Studies*, vol. I (1947), p. 46-51 ;  
republié dans *Words and Sounds*, 1953, p. 56-62.

Phoneme and morpheme. *The Bridge*, n° 7 (1950), p. 7, et *Le Français Moderne*,  
XIX (1951), p. 10-12 ; republié dans *Words and Sounds*, 1953, p. 63-66.

Two cases of pseudo-semantic development O. Fr. *aerdre*. Fr. *essuyer*. *Romance Philology*, VI (1953), p. 294-298 ; republié dans *Words and Sounds*, 1953, p. 154-160.

Notes to 'On homonymics'. *Words and Sounds*, 1953, p. 134-140 ; republié dans *Three Studies on homonymics*, Edinburgh, 1962.

'Devil a Bit' (Communication au III<sup>e</sup> Congrès de l'Association internationale des Études Françaises à Paris, le 29 août 1951, parue dans les *Cahiers A. I. E. F.*, juillet 1953). Publiée également dans *Modern Language Review* XLVII (1952), p. 547-550 (cette seconde référence est indiquée dans la Bibliographie de 1953).

Autour d'un débat. Sur une étymologie de joli(f). *Le Français Moderne*, XXI, 1953, p. 49-50.

Le rôle destructeur de l'euphémie. *Cahiers A. I. E. F.* (1953), p. 165-175 ; republié dans *Ess.E.Ph.F.*, Paris, 1963, p. 25-35.

1. Je tiens à remercier M<sup>lle</sup> Legge, M<sup>lle</sup> Pelan, M. Mac Millan et M. Austin Gill, qui ont bien voulu relire cette bibliographie et m'aider à la compléter.

Nous n'avons pu trouver trace du compte rendu du *Petit Jean de Saintré*, dont M. Gill parle dans l'article précédent, et qui devait paraître en 1966.

## 1954

- L'étymologie populaire. *RLiR*, XVIII, 1954, p. 129-142 ; republié dans *Ess.E.Ph.F.*, Paris 1963, p. 1-15.
- Réflexions sur le français *ça*. *Mélanges de Linguistique française offerts à Charles Bruneau*, 1954, p. 29-34 ; republié dans *Ess.E.Ph.F.*, p. 93-100.
- Mallarmé and English, The Presidential address to Modern Humanities Research Association. *Annual Bulletin of the Modern Humanities Research Association*, November, 1954, n° 26, p. 18-29.

## 1955

- Mensonge « copeau de rabot ». *RLiR* XIX, 1955, p. 206-209 ; republié dans *Ess.E.Ph.F.*, p. 200-203.
- Homonymie et Phonologie. *Actes et Mémoires du VII<sup>e</sup> Congrès international de Linguistique romane*, 1955, p. 621-626 ; republié dans *Ess.E.Ph.F.*, p. 205-209.
- Étymologie et sémantique du mot *patois*. [Discussion]. *RLiR* XIX, 1955, p. 117-130 ; republié dans *Ess.E.Ph.F.*, p. 61-75.
- Louis Adolphe Terracher, 1882-1955. *French Studies* 9, 1955, p. 382.

## 1956

- Le français *s'en passer*. Étude de sémantique. *RLiR*, XX, 1956, p. 21-40 ; republié dans *Ess.E.Ph.F.*, p. 114-136.
- « L'après-midi d'un faune » : Mallarmé's debt to Chateaubriand. *Modern Language Review*, 51, 1956, p. 77-80.

## 1957

- 'Vous avez beau faire', sémantique et syntaxe. *RLiR*, XXI, 1957, p. 197-208 ; republié dans *Ess.E.Ph.F.*, p. 101-113.
- Autres étymologies scabreuses. *Archivum Linguisticum*, IX, fasc., I 1957, p. 28-43 ; republié dans *Ess.E.Ph.F.*, p. 36-52.
- Le problème de l'origine du provençal littéraire (texte d'une communication faite au Congrès de Langue et Littérature d'Oc d'Avignon, en 1955). *Mélanges de Linguistique et de Littérature romanes à la mémoire d'Istvan Frank*, Annales Universitatis Saraviensis, VI, Saarbrücken, 1957, p. 505-511 ; republié dans *Ess.E.Ph.F.*, p. 192-199.
- Belles... et fidèles. *Vie et Langage*, n° 60, mars 1957, p. 98-103.
- L'anglais, musée historique du français. *Vie et Langage*, n° 61, avril 1957, p. 147-156.

De l'étymologie des jurons. *Cahiers A. I. E. F.* 9, 1957, p. 278-286 ; republié dans *Ess.E.Ph.F.*, p. 16-24.

1958

Anc. fr. 'C'est del meins'. *RLiR* XXI, 1957, p. 1-21 ; republié dans *Ess.E.Ph.F.*, p. 137-157.

1960

Le « spoonerism ». *Vie et Langage*, 1960, p. 462-466.

1961

Quelques étymologies « douteuses ». *Archivum Linguisticum*, XIII, fasc. 2. 1961, p. 121-128 ; republié dans *Ess.E.Ph.F.*, p. 53-60.

Pour le commentaire linguistique de l'*Art Poétique*. *RLiR* XXV, 1961, p. 337-353 ; republié dans *Ess.E.Ph.F.*, p. 173-191.

1962

*Three studies on homonymics*. Edinburgh, 1962, 80 pages. Republication de trois articles : 1) On homonymics, paru précédemment dans *Studies... presented to Professor Mildred K. Pope*, 1939, p. 253-297, puis dans *Words and sounds in English and French*, 1953, p. 91-133 ; 2) Notes to « On homonymics », paru précédemment dans *Words and sounds in English and French*, p. 134-140 ; 3) Le français « aimer », paru précédemment dans *Mélanges... Mario Roques*, t. I, 1951, p. 217-227, puis dans *Words and sounds in English and French*, p. 141-153.

*Old French and modern english idiom*. Oxford, Blackwell, 1962, 160 pages.

« Vivez, si m'en croyez, n'attendez à demain ». *Bulletin des Jeunes Romanistes*, 5, 1962, p. 3-7.

Prolégomènes à une histoire du fr. *songer*. Communication faite au Congrès de Linguistique romane de Strasbourg, 1962. Publié dans *Ess.E.Ph.F.*, 1963, p. 76-92.

'Songer, penser et soigner' d'après l'*ALF*. *RLiR*, XXVI, 1962, p. 395-402.

1963

*Essais d'étymologie et de philologie françaises*, Paris, Klincksieck, 1963, 218 p.

La poupée, étude de géographie linguistique. *RLiR*, XXVII, 1963, p. 295-321, 1 carte hors texte.

'Je pense, donc je suis'. Essai d'un commentaire linguistique. *Journal de Psychologie normale et pathologique*, 1963, 3, p. 263-269.

Compte rendu de *Etymologica*. Walther von Wartburg zum Siebzigten Geburtstag dans *Zeitschrift für Romanische Philologie*, 1963, bd. 79, p. 1-22.

## 1964

- Le français vu d'outre-Manche. *RLiR*, XXVIII, 1964, p. 177-189.  
 Remarques sur l'étude du français. (Conférence faite aux Facultés Catholiques de Lyon). *Bulletin des Facultés Catholiques de Lyon*, LXXXVI (36), 1964, p. 5-11.  
 Le rhyming slang. *Vie et Langage*, n° 145, avril 1964, p. 214-222.  
 Compte rendu de *Year Books of Edward II*, vol. XXV, 12 Edward II, ed. Selden Society faite par John P. Collas, London 1964, dans *Medium Aevum*, vol. XXXV n° 1, 1966, p. 67-68.

## 1965

- Pompon et pompette. *RLiR*, XXIX, 1965, p. 1-14.  
 Hein ! essai d'une étymologie. *RLiR*, XXIX, 1965, p. 275-288.  
 Compte rendu de l'édition du *Mystère de la Passion* de Jean Michel, faite par O. Jodogne, dans *Romance Philology*, XIX, n° 2, novembre 1965, p. 372-380.  
 Compterendu de *Language and style* de Stephen Ullmann, dans *Forum for Modern Language studies*, vol. I, n° 3, 1965.

## 1966

- Ancien français *Meschief* ou Meyer-Lübke contre Gilliéron. *Mélanges offerts à Mgr Pierre Gardette*, Strasbourg, 1966, p. 375-380.  
 Discours d'ouverture du X<sup>e</sup> Congrès International de la Fédération Internationale des Langues et Littératures modernes, tenu à Strasbourg du 29 août au 3 septembre 1966. A paraître dans les Actes de ce Congrès.  
 On homonymics. A paraître dans *Archivum Linguisticum*.

En outre, de l'année 1953 à l'année 1959, John Orr a dirigé la section des études romanes de la *Modern Language Review*, dans laquelle il a donné d'abondantes chroniques. On trouvera ces chroniques dans les tomes 48-53 (années 1953-1958).

Tome 48 (année 1953). — Comptes rendus de Evans J., *Dress in Mediaeval France*, p. 467 ; Gace de la Buigne, *Le Roman des Deduis*, ed. by A. Blomqvist, p. 344-346. — Voir aussi p. 112, 240, 241, 368, 499 et 500.

Tome 49 (année 1954). — Comptes rendus de : *Les Oeuvres d'Adenet le Roi*, ed. by Albert Henry, I, II, p. 233-234 ; Badia Margarit A., *Gramàtica històrica catalana*, p. 92-93 ; Hallig R. and von Wartburg W., *Begriffssystem als Grundlage für die Lexicographie*, p. 370-371 ; *Romanica Gandensia*, I, *Études de Philo-*

logie romane, p. 507-508. — Voir aussi p. 118, 272, 273, 274, 275, 393 et 548.

Tome 50 (année 1955). — Comptes rendus de : Chatton R., *Zur Geschichte der romanischen Verben für 'Sprechen', 'Sagen' und 'reden'*, p. 335-336; Imbs P., *Le subjonctif en français moderne*, p. 337-338; Monteverdi A., *Manuale di avviamento agli studi romanzi*, p. 206-208; Rohlf G., *Historische Grammatik der Italienischen Sprache und ihrer Mundarten*, II, III, p. 89-90 et p. 550-551; Tilander G., *Essais d'Étymologie cynégétique*, 208-209. — Voir aussi p. 365, 366 et 368.

Tome 51 (année 1956). — Comptes rendus de : Chadwick N. K., *Poetry and Letters in Early Christian Gaul*, p. 255-256; *Les Amphorismes Ypocras de Martin de Saint-Gille*, ed. by G. Lafeuille, p. 115-116; Vossler K., *Einführung ins Vulgärlatein*, p. 426-427; Waser-Holzgang D., *Beitrag zur Syntax der Präpositionen 'par' und 'pour' im modernen Französisch*, p. 428-429. — Voir aussi p. 623 et 624.

Tome 52 (année 1957). — Comptes rendus de : *Les Oeuvres d'Adenet le Roi*, III, *Les enfances Ogier*, ed. by A. Henry, p. 600-602; *La Chronique métrique attribuée à Geffroy de Paris*, ed. by A. Diverres, p. 274-276; *Miscelânea filológica dedicada a Mons. A. Grieria*, I, p. 110, 111; Spalinger E., *Absterben von 'jacere' im Galloromanischen*, p. 431-433; Tilander G., *'Maint', origine et histoire d'un mot*, p. 433-434. — Voir aussi p. 303, 310, 434, 458, 459 et 462.

Tome 53 (année 1958). — Comptes rendus de : *Fabliaux*, sel. and ed. by R. C. Johnston and D. D. R. Owen, p. 257-258; *L'estoire de Griseldis*, ed. by M. Roques, p. 119; Remacle L., *Syntaxe du parler wallon de la Gleize*, 2, p. 432-434. — Voir aussi p. 255 et 303.

Laurette MALAPERT.

Alors que ces pages étaient déjà imprimées, nous apprenons de M. Malkiel que le compte rendu par John Orr du *Petit Jean de Saintré*, dont nous regrettons d'avoir perdu la trace (voir note 1, page 11), paraîtra dans le tome XX, n° 3 de *Romance Philology* (p. 378-380). Le titre exact de l'ouvrage recensé est : Antoine de La Sale, *Jehan de Saintré*, éd. Jean Misrahi et Charles A. Knudson. T. L. F., 117. Genève (Droz) et Paris (Minard), 1965. xxviii + 340 p.